

# NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC CỦA HỌC KHU THỐNG NHẤT OAKLAND

**Tái xác nhận rằng các Cơ sở, chương trình của học khu là Nơi An toàn cho mọi Trẻ em và Người lớn**

## **Nghị quyết số 1617-0089**

**XÉT RẰNG:** Tất cả học sinh đều có quyền đi học mà không bị sợ hãi, bắt nạt và kỳ thị;

**XÉT RẰNG:** Hội đồng giáo dục trân trọng tính đa dạng của học sinh và phụ huynh và tài sản dồi dào về ngôn ngữ và văn hóa mà họ mang đến học khu chúng ta và hỗ trợ và khuyến khích mạnh mẽ mọi phụ huynh và gia đình tham gia các trường chúng ta.;

**XÉT RẰNG:** Thành phố và quận hạt chúng ta, cũng giống như nhiều thành phố lớn ở Mỹ, là nhà và nơi làm việc của nhiều cộng đồng đa dạng, bao gồm người của mọi tôn giáo, sắc tộc, chủng tộc và tình trạng cư trú khác nhau;

**XÉT RẰNG:** Cuộc bầu cử tổng thống 2016 đã tạo nên một bầu không khí sợ hãi trong đám di dân, người Hồi giáo và các nhóm dễ bị tổn thương khác ở Oakland;

**XÉT RẰNG:** Trong vòng mấy tháng qua, nhân viên chính quyền địa phương, tiểu bang và liên bang khắp xứ đã đề nghị hay thông qua các luật lệ và sắc lệnh, đề nghị ngăn chặn làn sóng di dân không hợp pháp bằng cách cắt giảm cơ hội việc làm, phúc lợi chính phủ, nhà cửa và phạt những công ty thuê mướn di dân bất hợp pháp, làm gia tăng căng thẳng trong các cộng đồng di dân;

**XÉT RẰNG:** Báo cáo về các cuộc bố ráp của văn phòng Di trú Mỹ và Hải quan (ICE) đã gây cho cộng đồng di dân nỗi lo sợ gọi và/hay theo con tới trường và rời nhà ngay cả khi cần dịch vụ y tế; và

**XÉT RẰNG:** Các hoạt động ICE trong và chung quanh trường học, trung tâm giáo dục tuổi thơ và cơ sở trường tráng niên sẽ làm gián đoạn nghiêm trọng môi trường học hành và bối cảnh giáo dục cho học sinh;

**XÉT RẰNG:** Tòa án Tối cao của Mỹ đã có luật cấm trường công từ chối thu nhận học sinh tiểu học và trung học, dựa trên tình trạng di trú của các em, dẫn chứng rằng trẻ em không kiểm soát được tình trạng di trú của mình, tai hại suốt đời mà nó sẽ gây thiệt hại cho đứa trẻ và chính xã hội và các quyền được hiến pháp bảo vệ đồng đều;

**XÉT RẰNG:** Vào ngày 8 tháng 11, 2016, cử tri California đã thông qua Dự luật 58, công nhận giá trị và sự quan trọng của học sinh tốt nghiệp từ các trường chúng ta mà thông thạo cả tiếng Anh và một hay nhiều ngôn ngữ khác và một số học sinh đa dạng đã giúp hoàn tất mục tiêu này rất nhiều;

**XÉT RẰNG:** Trong khi không có con số chính xác là có bao nhiêu trẻ bất hợp pháp ghi danh trong các trường ở Học khu chúng ta, thì có khoảng 50% học sinh trong học khu chúng ta nói một ngôn ngữ không phải tiếng Anh ở nhà và khoảng 50 ngôn ngữ được các gia đình có con ghi danh trong học khu nói;

**XÉT RẰNG:** Các báo cáo về thù ghét hướng về dân Hồi giáo và các dân khác được coi như Trung đông hay Hồi giáo đã gia tăng trong các tháng gần đây ;

**XÉT RẰNG:** Bất nạt hay kỳ thị bất kỳ vì lý do gì, đều có hại cho cảm nghĩ an toàn và thân thuộc của học sinh cũng như thành công học hành; và

**XÉT RẰNG:** Vào ngày 9 tháng 1, 2008, Hội đồng Quản trị giáo dục của Học khu Oakland đã ban hành Nghị quyết số. 0708-0139 có tựa đề "Cam kết của Hội đồng giáo dục Oakland đối với việc giáo dục mọi trẻ di dân" và Hội đồng giáo dục dự tính tu chính, nêu lại và tái xác nhận ý định của mình với sự ban hành nghị quyết số 1617-0089 này ("Resolution").

**VÌ VẬY BÂY GIỜ QUYẾT ĐỊNH NHƯ VẬY:** rằng để đáp ứng một nỗi sợ hãi là ICE có thể hay thật sự bố ráp hay là sẽ có ảnh hưởng tới quyền giáo dục của trẻ và gia đình di dân, Hội đồng giáo dục, liên kết với các tổ chức cộng đồng di dân nêu lại rằng mọi học sinh đều có quyền đi học bất kể tình trạng di trú của đứa trẻ hay của thành viên gia đình đứa trẻ;

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng Hội đồng giáo dục nói rằng mọi học sinh trong học khu mà đã đăng ký cho các dịch vụ sau đây và hội đủ tiêu chuẩn tiểu bang và liên bang thì có quyền nhận mọi dịch vụ của trường, kể cả ăn sáng, ăn trưa miễn phí, di chuyển và dịch vụ giáo dục ngay cả bản thân học sinh hay gia đình không có giấy tờ hợp pháp và không có số an sinh xã hội và nhân viên học khu sẽ không từ chối quyền hưởng giáo dục của học sinh dựa trên tình trạng di trú của trẻ, hay là sẽ ngưng quyền học sinh đi học trường công ;

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng hội đồng công nhận rằng học sinh có nhu cầu hiểu biết lịch sử và chính trị và hỗ trợ tự do học hành của nhà giáo cho cả dạy và thảo luận các biến cố hiện tại với học sinh ăn khớp với các tiêu chuẩn cốt lõi thông thường và chính sách của Hội đồng giáo dục;

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng Hội đồng tuyên bố cam kết rằng mỗi địa điểm của Học khu là một nơi chào đón mọi học sinh và gia đình và khuyến khích Giám đốc Học khu gia tăng và củng cố hợp tác với các tổ chức cộng đồng và các tổ chức dịch vụ pháp lý là những nơi cung cấp hướng dẫn cho những gia đình phải đương đầu với trục xuất;

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Để cung cấp giáo dục công cộng, bất kể tình trạng di trú của đứa trẻ hay của gia đình, không có luật địa phương, liên bang hay tiểu bang hay điều lệ hay sắc lệnh địa phương hay quyết định của tòa, Học khu sẽ tuân theo các điều sau đây:

1. Nhân viên Học khu sẽ không đối xử học sinh một cách khác biệt cho các mục đích quyết định cư trú dựa trên cơ bản tình trạng di trú nhận thấy hay thực sự và sẽ đối xử mọi học sinh bình đẳng trong việc nhận mọi dịch vụ kể cả, nhưng không giới hạn, chương trình bữa ăn trưa miễn phí hay với giá hạ, di chuyển và giảng dạy.

2. Nhân viên Học khu sẽ xem danh sách tài liệu hiện được dùng để thiết lập cư ngụ và sẽ bảo đảm giấy tờ sẽ không ngăn chặn bất hợp pháp hay làm nản chí một học sinh mà không có giấy tờ hợp pháp hay là có cha mẹ không giấy tờ hợp pháp được ghi danh hay theo học một trường.

3. Nhân viên Học khu sẽ không đòi hỏi về tình trạng di trú của một học sinh bao gồm đòi hỏi giấy tờ pháp lý của cư trú, bao gồm đòi hỏi giấy tờ tình trạng pháp lý của nội học sinh như hỏi về thẻ xanh, giấy chứng nhận công dân, lúc mới đăng ký hay lúc nào khác.

4. Nhân viên Học khu sẽ không đòi vô lý từ một học sinh hay cha mẹ của người này cho việc trình bày hợp lý của một xuất trình tình trạng cư trú của một học sinh hay cha mẹ của học sinh cho mục đích xuất trình tình trạng cư trú của đứa trẻ hay của gia đình.

5. Nhân viên Học khu sẽ không đòi học sinh nộp đơn xin số an sinh xã hội cũng không đòi học sinh cung cấp số an sinh xã hội.

6. Nếu phụ huynh và học sinh có câu hỏi về tình trạng di trú, nhân viên học khu sẽ không giới thiệu họ tới ICE mà sẽ thay vào đó giới thiệu họ vào các tổ chức pháp lý và cộng đồng, vốn cung cấp hướng dẫn cho các gia đình di dân đối đầu với trục xuất.

7. Bởi vì chánh sách của học khu là không cho phép cá nhân hay tổ chức nào được vô trường nếu bối cảnh học hành sẽ bị gián đoạn bởi cuộc thăm viếng đó, bất cứ yêu cầu nào của ICE muốn viếng thăm trường phải được chuyển tới văn phòng Giám đốc để xem xét, đồng thời tham khảo với tư vấn pháp lý Học khu.

8. Mọi yêu cầu về thông tin hay giấy tờ bởi ICE phải được chuyển tới giám đốc học khu, ông này sẽ tham khảo với Tư vấn pháp lý học khu, sẽ quyết định coi thông tin và/hay giấy tờ có phải tiết lộ cho ICE không.

9. Nhân viên học khu sẽ hành động ngay để thông báo cho cha mẹ hay giám hộ nếu ICE hay cơ quan thi hành pháp luật khác bắt giữ một học sinh ở khuôn viên trường hay hỏi cung một học sinh trong cơ sở của học khu.

10. Tư vấn pháp lý của học khu hay nhân viên nào khác được chỉ định của học khu sẽ xem xét ảnh hưởng của sự thay đổi trong các chương trình luật di dân liên bang như Luật Hoàn thi hành đối với trẻ mới đến (DACA) và làm việc để tránh và làm nhẹ bớt ảnh hưởng bất lợi lên cả học sinh lẫn nhân viên khỏi bị thu thập hay lưu trữ thông tin nhận diện cá nhân cho mục đích thi hành cư trú.

11. Nhân viên học khu sẽ dùng mọi biện pháp để người cung cấp sau giờ học và các nhà cung cấp dịch vụ khác mà biết thông tin của học sinh, gia đình hay nhân viên, cũng sẽ làm theo những hành động mô tả ở đây.

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng hội đồng muốn thấy mọi trường của học khu áp dụng các nghị quyết tương tự hay dùng các biện pháp để bảo đảm các cơ sở và chương trình của mình cũng là nơi an toàn cho người di dân, người Hồi giáo (và những người khác như Trung đông hay Hồi giáo) và những học sinh dễ bị tổn thương khác.

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng Giám đốc học khu sẽ bảo đảm rằng mọi giáo viên, giám hiệu và nhân viên trường và học khu sẽ được huấn luyện thích hợp về cách thi hành nghị

quyết này và phụ huynh/giám hộ sẽ nhận thông báo nghị quyết bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau để báo cho gia đình quyền lợi của họ trong học khu.

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng giám đốc học khu sẽ chuẩn bị một kế hoạch thi hành nói lên sự cộng tác với các tổ chức cộng đồng và huấn luyện và hỗ trợ cho nhân viên trường học và tường trình trở lại cho Hội đồng trong vòng chín mươi (90) ngày từ ngày ban hành nghị quyết và thỉnh thoảng sau đó theo yêu cầu của Hội đồng và sau cùng;

**QUYẾT ĐỊNH THÊM:** Rằng hội đồng lệnh cho giám đốc phân phát các bản nghị quyết này trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày ban hành nghị quyết, được dịch ra đủ mọi thứ tiếng thích hợp cho mọi trường học (kể cả các trường bán công được phép của học khu), và bảo đảm rằng Tiểu ban ELL của Học khu và Tiểu ban ELL của trường, Văn phòng Thị trưởng Oakland và tổ chức Cộng đồng di dân Oakland được tham khảo và tham gia trong việc theo dõi việc thi hành thành công nghị quyết này.

THÔNG QUA VÀ ÁP DỤNG ngày 14 tháng 12, 2016, theo các phiếu bầu sau đây:

**ĐỒNG Ý:** Roseann Torres, Shanthi Gonzales, Aimee Eng, Jumoke Hinton Hodge, Jody London, Vice President Nina Senn, President James Harris

**KHÔNG ĐỒNG Ý:** None

**PHIẾU TRẮNG:** Không có

**VẮNG MẶT:** Không có

James Harris  
Chủ tịch Hội đồng Giáo dục  
của Học khu Thống nhất Oakland

Antwan Wilson, Thư ký, Hội đồng Giáo dục  
của Học khu Thống nhất Oakland